

BULGARIA



Treaty Series No. 82 (1975)

Revised Schedule
to the Air Services Agreement
of 28 May 1970

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the
People's Republic of Bulgaria

[The revised Schedule is deemed to have come into effect on 23 August 1973]

Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1975

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

18p net

Cmnd. 6070

**REVISED SCHEDULE
TO THE AIR SERVICES AGREEMENT OF 28 MAY 1970⁽¹⁾ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA**

SCHEDULE⁽²⁾

SECTION 1

Routes to be operated by the designated airline or airlines of the People's Republic of Bulgaria:

Column 1 Points of Departure	Column 2 Intermediate points	Column 3 Points in United Kingdom
(1) Points in Bulgaria	Brussels	London
(2) Points in Bulgaria	An intermediate point or points to be agreed between the airlines and approved by the aeronautical authorities of the Contracting Parties.	London

Note 1

The designated airline or airlines of the People's Republic of Bulgaria may, on any or all flights, omit calling at any of the above points, provided that the agreed services on this route begin at a point in Bulgarian territory.

Note 2

A service on which traffic rights are to be exercised in the territory of either Contracting Party on any one of the routes above shall not stop at points other than those included in that route for the purpose of picking up or setting down passengers, mail or cargo. No service shall be operated or advertised as operating under a single flight number from or to a point behind or beyond a point included in a particular route. The flight number must therefore be changed at the first or last point on a route if the aircraft

⁽¹⁾ Treaty Series No. 59 (1970) Cmnd. 4420.

⁽²⁾ In Notes dated 11 and 16 July 1974 the Governments of Bulgaria and the United Kingdom confirmed the revised Schedule agreed by their aeronautical authorities on 23 August 1973.

РАЗПИСАНИЕ

Част I

Маршрути, по които ще оперира посоченото въздухоплавателно предприятие или предприятия на Народна Република България:

Колона 1	Колона 2	Колона 3
Начални пунктове	Междинни пунктове	Пунктове в Обединеното Кралство
1. Пунктове в България	Брюксел	Лондон
2. Пунктове в България	Един междинен пункт или пунктове, които ще се договарят между въздухоплавателните предприятия и ще бъдат утвърдени от въздухоплавателните власти на Договарящите страни	Лондон

Забележка 1

Посоченото въздухоплавателно предприятие или предприятия от Народна Република България може при някои или при всички полети да пропуска кацане на някои от горните пунктове, щом като договорените линии по този маршрут започват в пункт в българска територия.

Забележка 2

Ию една линия, по която ще се упражняват търговски права в територията на всяка Договаряща страна, по който и да е от горните маршрути не ще се извършват кацания в други пунктове, освен тези, включени в този маршрут, с цел да се вземат и свалят пътници, поща или товари. Никоя линия не ще оперира или не ще бъде рекламирана като оперираща под един полетен номер от или за пункт преди или отвъд пункт, включен в даден маршрут. Следователно, полетният номер следва да бъде

has come from or is destined for a behind or beyond point respectively.

Note 3

It is agreed that points beyond London may be added by agreement between the aeronautical authorities.

SECTION II

Routes to be operated by the designated airline or airlines of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Column 1 Points of Departure	Column 2 Points in the Territory of third countries	Column 3 Points in Bulgaria
(1) Points in the United Kingdom	Bucharest	Sofia
(2) Points in the United Kingdom	An intermediate point or points to be agreed between the airlines and approved by the aeronautical authorities of the Contracting Parties.	Sofia

Note 1

The designated airline or airlines of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland may exercise only stopover rights between Sofia and Bucharest and vice versa.

Note 2

The designated airline or airlines of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland may, on any or all flights, omit calling at any of the above points, provided that the agreed services on this route begin at a point in United Kingdom territory.

Note 3

A service on which traffic rights are to be exercised in the territory of either Contracting Party on any one of the routes above shall not stop at points other than those included in that route for the purpose of picking up or setting down passengers, mail or cargo. No service shall be operated or advertised as operating under a single flight number from or to a point

сменян на първия или последен пункт по маршрута, ако самолетът е дошъл от или е предназначен за един пункт преди или съответно отвъд.

Забележка 3

Договорено бе, че пунктове отвъд Лондон могат да бъдат добавени по споразумение между въздухоплавателните власти.

Част II

Маршрути, по които ще оперира посоченото въздухоплавателно предприятие или предприятия на Обединеното Кралство на Великобритания и Северна Ирландия:

Колона 1 Начални пунктове	Колона 2 Пунктове на територията на трети страни	Колона 3 Пунктове в България
1. Пунктове в Обединеното Кралство	Букурещ	София
2. Пунктове в Обединеното Кралство	Един междинен пункт или пунктове, които ще се договарят между въздухоплавателните предприятия и ще бъдат утвърдени от въздухоплавателните власти на Договарящите страни	София

Забележка 1

Посоченото въздухоплавателно предприятие или предприятия от Обединеното Кралство на Великобритания и Северна Ирландия може да упражнява само «стоповер» права между София и Букурещ и обратно.

Забележка 2

Посоченото въздухоплавателно предприятие или предприятия от Обединеното Кралство на Великобритания и Северна Ирландия може при някои или при всички полети да пропуска кацане на някои от горните пунктове, щом като договорените линии по този маршрут започват в пункт в територията на Обединеното Кралство.

Забележка 3

По една линия, по която ще се упражняват търговски права в територията на всяка Договаряща страна, по който и да е от горните маршрути не ще се извършват кацания в други пунктове, освен тези, включени в този маршрут, с цел да се вземат или свалят пътници, поща или товари. Никоя линия не ще оперира или не ще бъде рекламирана като оперираща

behind or beyond a point included in a particular route. The flight number must therefore be changed at the first or last point on a route if the aircraft has come from or is destined for a behind or beyond point respectively.

Note 4

It is agreed that points beyond Sofia may be added by agreement between the aeronautical authorities.

Note 5

To avoid doubt it is stated that points on routes in the above schedule may be served in any order.

под един полетен номер от или за пункт преди или отвъд пункт, включен в даден маршрут. Следователно, полетният номер следва да бъде сменян на първия или последен пункт по маршрута, ако самолетът е дошъл от или е предназначен за един пункт преди или съответно отвъд.

Забележка 4

Договорено бе, че пунктове отвъд София могат да бъдат добавени по споразумение между въздухоплавателните власти.

Забележка 5

За да се избегне съмнение бе уточнено, че пунктовете по маршрутите на горното разписание могат да бъдат обслужвани в какъвто и да е ред.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*